

**Die Hymne der  
Schlesische-Sternen-Schiffe AG**



Copyright © 2020 by  
Stephan Spanntig  
80339 München  
Anglerstraße 10  
[www.sssag.de](http://www.sssag.de)

## Liedtext:

### Strophe 1

Schlesische-Sternen-Schiffe AG  
Historically grown transport company  
für jede Fracht  
und Passagiere

Superior-Supply-Ships dienen dem  
Imperium treu, Beide bilden die:  
SSS AG "Tripel-S- AG"

We rise, we fall, we stay, we call  
We will always stand!  
We're Starships of Silesia  
and we will always stand!

### Strophe 2

Stephan Goldenhain willensstark,  
intelligent and strong  
Through the years  
We know that he will carry on

Arcadia Goldenhain wunderschön,  
lovely, rich, awaken this  
transempire once more

We rise, we fall, we stay, we call  
We will always stand!  
We're Starships of Silesia and  
we will always stand!

### Strophe 3

So fly across the universe  
From Stanton, on and on  
To Terra, Rhetor, Bremen, Goss  
Centauri and Croshaw

Fly...

...

We rise, we fall, we stay, we call  
We will always stand!  
We rise, we fall, we stay, we call  
We will always stand!  
We rise, we fall, we stay, we call out  
We will always stand!  
We're Starships of Silesia and we will always stand!

## Übersetzung und Kommentierung:

Legende:

Übersetzung  
Kommentierung  
Seite im Handbuch

### Strophe 1

Schlesische-Sternen-Schiffe AG  
Historically grown transport company **historisch gewachsenes Transportunternehmen**  
für jede Fracht  
und Passagiere

Superior-Supply-Ships dienten dem  
Imperium treu, Beide bilden die:  
SSS AG "Tripel-S- AG"

Vorstellung des Unternehmens an sich (wessen Firmenhymne ist es). Hinweis auf beide Firmenbezeichnungen: „Schlesische-Sternen-Schiffe AG“ (der Transportdienstleister für alles und jeden) **5** und „Superior-Supply-Ships“, **6** die dem Imperium (United Empire of Earth) treu diente d.h. inoffizielle Spezialaufträge erledigt(e). Beide Unternehmensteile bilden zusammen die „SSSAG“ **5** Aktiengesellschaft bzw. im Sprachgebrauch der Angestellten und Kunden die „Tripel-S-AG“.

### Strophe 2

Stephan Goldenhain willensstark,  
intelligent and strong **intelligent und kraftvoll**  
Through the years **über die Jahre / aus den Erfahrungen der letzten Jahre...**  
We know that he will carry on ... **wissen wir, er wird weitermachen/ den Weg fortsetzen**

Arcadia Goldenhain wunderschön,  
lovely, rich, awaken this **liebenswert, reich, erweckte dieses...**  
transempire once more ...**Transport-Imperium ein einmal mehr zum Leben**

Vorstellung der Unternehmensvorstände, Stephan Goldenhain **8, 9** und Arcadia Goldenhain (geb. von Ahlenmark) **10, 11**. Stephan Goldenhain kaufte das Unternehmen (die Aktien) und versuchte es wieder zu reaktivieren **7**. Das gelang aber erst, nachdem er Arcadia kennenlernte, die eigentlich für ihn arbeiten wollte und dann ihre reichen Eltern dazu brachte das nötige Geld ins Unternehmen zu investieren. So "erweckte sie es erneut zum Leben"**11**.

### Strophe 3

So fly across the universe so fliegen sie/ die Sternenschiffe durch das Universum  
From Stanton, on and on von Stanton weiter  
To Terra, Rhetor, Bremen, Goss nach Terra, Rhetor, Bremen, Goss  
Centauri and Croshaw Centauri und Croshaw

Fly...

Im Stanton-System ist die Firmenzentrale und die wichtigsten Stützpunkte 12, 13. Von da aus fliegen die Raumschiffe zu den Planetensystemen: Terra 30 , Rhetor 30, Bremen 27, Goss 31, Centauri 28 und Croshaw 29.

### Refrain

We rise, we fall, we stay, we call

wir steigen (empor), wir fallen (hernieder),  
wir bleiben (dennoch), wir sagen,

We will always stand!  
We're Starships of Silesia  
and we will always stand!

wir werden immer bestehen (bleiben)!  
wir sind die "Sternenschiffe von/ aus Schlesien"  
und wir werden immer bestehen (bleiben)!

### finaler Refrain

We rise, we fall, we stay, we call

siehe Refrain; Besonderheit: "we call out"  
im Sinne: "Wir rufen (laut) in die Welt hinaus!"

We will always stand!

We rise, we fall, we stay, we call

We will always stand!

We rise, we fall, we stay, we call out

We will always stand!

We're Starships of Silesia and we will always stand!

Das Unternehmen hat in seiner jahrhundertalten Geschichte mehrere Blüte- und Krisenzeiten durchlebt. 5, 6, 7. Es verschwand gelegentlich aus der Öffentlichkeit wurde aber niemals komplett aufgelöst bzw. zerschlagen.

Der Refrain teilt Freunden und Feinden gleichermaßen mit, dass die Gesellschaft für immer und alle Zeiten bestehen und niemals untergehen wird.